

ВЕТЕРИНАРНО ЗДРАВСТВЕН СЕРТИФИКАТ
HEALTH CERTIFICATE

Дел 4.7.

EQU

За увоз на свежо месо, не вклучувајќи мелено месо, од домашни копitari (Equus caballus, Equus asinus и нивните вкрстени раси) во Република Северна Македонија
For import of fresh meat, excluding minced meat, of domestic solipeds (Equus caballus, Equus asinus and their cross-breeds) to the Republic of North Macedonia

Земја/Country Македонија		Ветеринарно Здравствен Сертификат за Република Северна /Veterinary Certificate to Republic of North Macedonia					
Дел I: Детали за испратената пратка Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Испраќач /Consignor		I.2. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number		I.2.a		
	Име /Name		I.3. Централен Надлежен Орган /Central Competent Authority				
	Адреса /Address		I.4. Локален Надлежен Орган /Local Competent Authority				
	Тел. /Tel.						
	I.5. Примач /Consignee		I.6.				
	Име /Name						
	Адреса /Address						
	Поштенски број /Postal code						
	Тел. /Tel.						
	I.7. Земја на потекло /Country of origin		ИСО код /ISO code	I.8. Подрачје на потекло /Region of origin		Код /Code	I.9. Земја на дестинација /Country of destination
						I.10. Подрачје на дестинација /Region of destination	
I.11. Место на потекло /Place of origin		I.12.					
Име /Name		Број на одобрение /Approval number					
Адреса /Address							
I.13. Место на натовар /Place of loading		I.14. Датум на поаѓање /Date of departure					
I.15. Средства за транспорт /Means of transport		I.16. Влезен ВИМ на ГП во РСМ /Entry BIP in RNM					
Авион /Aeroplane <input type="checkbox"/>		Брод /Ship <input type="checkbox"/>		Железнички вагон /Railway wagon <input type="checkbox"/>			
Средство за патен сообраќај /Road vehicle <input type="checkbox"/>		Other /Друго <input type="checkbox"/>					
Идентификација: /Identification:		I.17.					
Документ на кој се повикува: /Documentary references:							
I.18. Опис на стоката /Description of commodity		I.19. Код на стоката (ХС код) /Commodity code (HS code)					
						I.20. Количество /Quantity	
I.21. Температура на производот /Temperature of the product		Собна /Ambient <input type="checkbox"/>		Разладено /Chilled <input type="checkbox"/>		Смрзнато /Frozen <input type="checkbox"/>	
I.23. Идентификација на контејнерот/број на пломба /Identification of container/seal number						I.22. Број на пакувања /Number of packages	
						I.24. Вид на пакување /Type of packaging	
I.25. Пратките се наменети за /Commodities certified for:		Исхрана на луѓе /Human consumption <input type="checkbox"/>					
I.26.		I.27. За увоз или влез во РСМ /For import or admission into RNM <input type="checkbox"/>					
I.28. Идентификација на стоките /Identification of the commodities		Видови (Научно име) /Species (Scientific name)		Природа на стоката /Nature of commodity		Одобрен број на објектот /Approval number of the establishment	
						Број на пакувања /Number of packages	
						Нето тежина /Net weight	
				Кланица /Abattoir		Погон за расекување /Cutting plant	
				Ладилник /Cold store			

Земја/Country		Свежо месо, не вклучувајќи мелено месо, од домашни копитарии (Equus caballus, Equus asinus и нивните вкрстени раси) /Fresh meat, excluding minced meat, of domestic solipeds (Equus caballus, Equus asinus and their cross-breeds)	
Дел II: Сертификација Part II: Certification	II.	Здравствена информација /Health information	II.a. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number II.b.
	II.1.	<p>Потврда за јавно здравство /Public health attestation</p> <p>Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознат со релевантните одредби од Законот за безбедност на храната односно еквивалентните Регулации (ЕЗ) Бр. 178/2002, (ЕЗ) Бр. 852/2004, (ЕЗ) Бр. 853/2004, (ЕЗ) Бр. 854/2004 и потврдувам дека месото од копитарии опишано погоре е произведено во согласност со тие услови, особено дека:</p> <p>/I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant requirements of the Law on food safety or equivalent Regulations (EC) No. 178/2002, (EC) No. 852/2004, (EC) No. 853/2004, (EC) No. 854/2004 and hereby certify that the meat of domestic solipeds described above was produced in accordance with those requirements, in particular that:</p> <p>II.1.1. месото потекнува од објект(и) со имплементирана програма заснована на HACCP принципите во согласност со За Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 852/2004; /the meat comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with the Law on food safety or the equivalent Regulation (EC) No. 852/2004;</p> <p>II.1.2. месото е добиено во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анексот III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004; /the meat has been obtained in compliance with the Book of Rules on specific requirements for food of animal origin or the equivalent Section I of Annex III to the Regulation (EC) No. 853/2004;</p> <p>II.1.3. месото ги исполнува условите од Правилникот за посебни барања за контрола на trichinella во месото односно еквивалентната Регулација (ЕУ) 2015/1375 која пропишува посебни правила за официјална контрола на Trichinella во месо, а особено е предмет на испитување со метод на вештачка дигестија со негативен резултат; /the meat fulfils the requirements of the Book of Rules on specific requirement for control of Trichinella in meat or equivalent Regulation (EU) 2015/1375 laying down specific rules on official controls for Trichinella in meat, and in particular, has been subject to an examination by a digestion method with negative results;</p> <p>II.1.4. месото е оценето како погодно за исхрана на луѓето, после ante-mortem и post-mortem преглед, спроведен во согласност со Правилникот за начинот и постапката на вршење на официјалните контроли на производите од животинско потекло наменети за исхрана на луѓето односно еквивалентниот Дел I, Глава II и Делот IV, Глава II и IX од Анексот I од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 854/2004; /the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with the Book of Rules on procedures for official controls on products of animal origin intended for human consumption or the equivalent Section I, Chapter II and Section IV, Chapters III and IX of Annex I to the Regulation (EC) No. 854/2004;</p> <p>II.1.5. ⁽¹⁾ или [трупот или делови од трупот се означени со здравствена ознака во согласност со Правилникот за начинот и постапката на вршење на официјалните контроли на производите од животинско потекло наменети за исхрана на луѓето односно еквивалентниот Дел I, Глава III од Анекс I од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 854/2004;] /either [the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with the Book of Rules on procedures for official controls on products of animal origin intended for human consumption or the equivalent Section I, Chapter III of Annex I to the Regulation (EC) No. 854/2004;] ⁽²⁾ или [пакувањата со месо се означени со идентификациона ознака во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анексот II од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004;] /or [the packages of meat have been marked with an identification mark in accordance with the Book of Rules on specific requirements for food of animal origin or the equivalent Section I of Annex II to the Regulation (EC) No 853/2004;]</p> <p>II.1.6. месото ги задоволува критериумите пропишани во Правилникот за посебните барања за безбедност на храна по однос на микробиолошки критериуми односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 2073/2005 за микробиолошки критериум за прехранбени продукти; /the meat satisfies the relevant criteria set out in the Book of Rules on microbiological criteria for food or the equivalent Commission Regulation (EC) No. 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;</p> <p>II.1.7. месото е добиено од домашни копитарии кои непосредно пред колење се чувани најмалку 6 месеци или од раѓање, ако се заклани на старост помала од шест месеци, или пред извозот како equidae за производство на храна од трети земји, ако се извезени помалу од шест месеци заради колење, во Република Северна Македонија; /the meat was obtained from domestic solipeds which immediately prior to slaughter had been kept for at least six months or since birth, if slaughtered at an age of less than six months, or since exportation as food producing equidae from a third country, if exported less than six months prior to slaughter, in Republic of North Macedonia:</p> <p>(a) кај кои апликацијата кај домашните копитарии: /in which the administration to domestic solipeds:</p> <p>(i) на тиреостатски супстанции, стилбени, деривати на стилбени, нивни соли и естери, естрадиол 17β и неговите слични на естер девивати е забранета; /of thyrostatic substances, stilbenes, stilbene derivatives, their salts and esters, oestradiol 17β and its ester-like derivatives is prohibited;</p> <p>(ii) од другите супстанции кои имаат естрогено, андрогено или гестагено дејство и од бета агонистите само се дозволени за: /of other substances having oestrogenic, androgenic or gestagenic action and of beta-agonists is only allowed for:</p> <p>терапевтски третман, како што е дефинирано во Правилникот за начинот на вршење на мониторинг и контрола на присуството на резидуи и контаминанти во живите животни и храната од животинско потекло, начинот на вршење на официјалните контроли и постапките за мониторинг и контрола на резидуи и недоволени супстанции и мерките кои се преземаат во случај на сомнение и на позитивен наод на присуство на резидуи и недоволени супстанции односно еквивалентниот Член 1 (2) (б) од Директивата 96/22/ЕЗ, кога се применува во склад со Член 4 (2) од таа Директива, или /therapeutic treatment, as defined in the Book of Rules on the method of performing the monitoring and control of the presence of residues and contaminants in live animals and food of animal origin, the method of performing the official controls and the procedures for monitoring and control of the residues and unauthorized substances and the measures to be undertaken in case of suspicion and positive finding of presence of residues and unauthorized substances or the equivalent Article 1 (2) (b) of the Directive 96/22/EC, where applied in conformity with Article 4 (2) of that Directive, or</p> <p>зоотехничка терапија, како што е дефинирано во Правилникот за начинот на вршење на мониторинг и контрола на присуството на резидуи и контаминанти во живите животни и храната од животинско потекло, начинот на вршење на официјалните контроли и постапките за мониторинг и контрола на резидуи и недоволени супстанции и мерките кои се преземаат во случај на сомнение и на позитивен наод на присуство на резидуи и недоволени супстанции односно еквивалентниот Член 1 (2) (ц) од Директивата 96/22/ЕЗ, кога се применува во склад со Член 5 од таа Директива; и /zootechnical treatment, as defined in the Book of Rules on the method of performing the monitoring and control of the presence of residues and contaminants in live animals and food of animal origin, the method of performing the official controls and the procedures for monitoring and control of the residues and unauthorized substances and the</p>	

measures to be undertaken in case of suspicion and positive finding of presence of residues and unauthorized substances or the equivalent Article 1 (2) (C) of Directive 96/22/EC, where applied in conformity with Article 5 of that Directive; and

(b) која најмалку во текот на 6 месеци пред колење на животните, има план за мониторинг на групите на резидуи и супстанции наведени во Прилог I од Правилникот за начинот на вршење на мониторинг и контрола на присуството на резидуи и контаминенти во живите животни и храната од животинско потекло, начинот на вршење на официјалните контроли и постапките за мониторинг и контрола на резидуи и недоволени супстанции и мерките кои се преземаат во случај на сомнение и на позитивен наод на присуство на резидуи и недоволени супстанции односно еквивалентниот Анекс I на Директивата 96/23/ЕЗ која ги покрива копитарите родени во трети земји и извезени во Република Северна Македонија и е одобрен во согласност со четвртиот подстав на Член 29 (1) од Директивата 96/23/ЕЗ.
/which has had, at least during the six months prior to slaughter of the animals, a plan for the monitoring of the groups of residues and substances referred to in Annex I of the Book of Rules on the method of performing the monitoring and control of the presence of residues and contaminants in live animals and food of animal origin, the method of performing the official controls and the procedures for monitoring and control of the residues and unauthorized substances and the measures to be undertaken in case of suspicion and positive finding of presence of residues and unauthorized substances or the equivalent Annex I to Directive 96/23/EC which covers equidae born in third countries and exported to Republic of North Macedonia and was approved in accordance with fourth subparagraph of Article 29 (1) of the Directive 96/23/EC.

II.1.8. месото е складирано и транспортирано во согласност со релевантните услови од Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анекс III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004.
/the meat has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of the Book of Rules on specific requirements for food of animal origin or equivalent Section I of Annex III to the Regulation (EC) No. 853/2004.

II.2. Потврда за здравствената состојба на животните /Animal health attestation

Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, потврдувам дека свежото месо опишано во Дел I:
/I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I:

II.2.1. е добиено од територија со код⁽²⁾;
/has been obtained the territory with code⁽²⁾;

II.2.2. е добиено од домашни копитари, кои:
/has been obtained from domestic solipeds, which:

⁽²⁾ или [останале на територијата опишана под точка II.2.1. од раѓањето, или најмалку три месеци пред колењето;]
/either /I[have remained in the territory described under point II.2.1. since birth, or for at least the last three months before slaughter;]

⁽²⁾ или [увезени се на (ДД/ММ/ГГГГ) на територијата опишана под точка II.2.1., од територија со код:⁽²⁾, која на тој датум имала одобрување за извоз на ова свежо месо во Република Северна Македонија;
/or /have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1., from the territory with code:⁽²⁾ that at that date was authorized to export this fresh meat to the Republic of North Macedonia;]

⁽²⁾ или [увезени се на (ДД/ММ/ГГГГ) на територијата опишана под точка II.2.1.,;]
/or /I[have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1., from;]

II.2.3. добиено е од животни кои биле заклани на (ДД/ММ/ГГГГ) или помеѓу (ДД/ММ/ГГГГ) и (ДД/ММ/ГГГГ) ⁽³⁾ во кланица во и околу која во радиус од 10 км., нема случај/жариште на Афричка чума кај коњите или сакагија во текот на претходните 40 дена или, случај на појава на таква болест, подготовката на месото за извоз во Република Северна Македонија е одобрено единствено откако сите присутни животни се заклани, целото месо е отстрането и објектот е целосно исчистен и дезинфициран под надзор на официјален ветеринар;
/has been obtained from animals which were slaughtered on (dd/mm/yyyy) or between(dd/mm/yyyy) and.....(dd/mm/yyyy) ⁽³⁾ in a slaughterhouse around which, within a radius of 10 km, there has been no case/ outbreak of African horse sickness or glanders during the previous 40 days or, in the event of a case of such disease, the preparation of meat for exportation to the Republic of North Macedonia has been authorized only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;

II.2.4. е добиено и подготвено без да дојде во допир со друго месо кое не ги исполнува бараните услови во овој сертификат.
/has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate.

II.3. Потврда за благосостојбата на животните /Animal welfare attestation

Јас, долу потпишаниот, официјален ветеринар, потврдувам дека свежото месо опишано во Дел I од овој сертификат потекнува од животни кои се третирани во кланица пред колењето и за време на колењето или убивањето во согласност со релевантните услови на законодавството на Република Северна Македонија или еквивалентата легислатива на Европската Унија и ги исполнуваат барањата наведени во Правилникот за начинот на постапување со животните за време на убивање односно еквивалентното Поглавје II и III на Регулацијата на Заедницата (ЕК) Бр. 1099/2009 ⁽⁴⁾.

/I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I of this certificate derives from animals which have been handled in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of the National legislation of the Republic of North Macedonia or the equivalent of the Union legislation and have met requirements at least equivalent to those laid down in the Book of rules on the manner of treatment of animals during killing or the equivalent Chapters II and III of Council Regulation (EC) No. 1099/2009 ⁽⁴⁾.

Забелешки

/Notes

Овој сертификат е наменет за свежо месо, со исклучок на мелено месо, од домашни копитари (*Equus caballus*, *Equus asinus* и нивните вкрстени видови).
/This certificate is meant for fresh meat, excluding minced meat, of domestic solipeds (*Equus caballus*, *Equus asinus* and their cross-breeds).

Под свежо месо се подразбира сите делови од животното погодни за исхрана на луѓето било да се свежи, оладени или замрзнати.
/Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen.

Дел I

/Part I

- Рамка I.8:
/Box reference I.8: Внесете го кодот на територијата како што е во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анекс II од Регулацијата (ЕУ) Бр. 206/2010.
/Provide the code of territory as appearing in Part 4 of Annex VI of the Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No. 206/2010.
- Рамка I.11:
/Box reference I.11: Место на потекло: име и адреса на објектот испраќач.
/Place of origin: name and address of the dispatch establishment.
- Рамка I.15:
/Box reference I.15: Да се наведе регистарскиот број (железнички вагони или контејнери и камиони), број на лет (авион) или име (брод). Во случај на истовар и претовар, испраќачот мора да ги информира влезен ВИМ на ГП во РМ.
/Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the RM.

-	Рамка I.19: /Box reference I.19:	Употреби го соодветниот ХС код: 02.05, 02.06 или 05.04. /Use the appropriate HS code: 02.05, 02.06 or 05.04.
-	Рамка I.20: /Box reference I.20:	Наведете ја вкупната бруто тежина и вкупната нето тежина. /Indicate total gross weight and total net weight.
-	Рамка I.23: /Box reference I.23:	За контејнери и кутии, бројот на контејнерот и бројот на печатот (ако постои) треба да се внесе. /For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.
-	Рамка I.28: /Box reference I.28:	Природа на стоката: Да се внесе "труп-цел", "труп-половинка", "труп-четвртинки" или "парчиња". /Nature of commodity: Indicate "carcass-whole", "carcass-side", "carcass-quarters" or "cuts".
-	Рамка I.28: /Box reference I.28:	Вид на обработка: Соодветно, да се внесе "месо без коска", "со коска" и/или "зрело". Ако е замрзнато, да се внесе датумот на замрзнување (мм/гг) на деловите/парчињата. /Treatment type: If appropriate, indicate "deboned", "bone in"; and/or "matured". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces.
Дел II:		
/Part II:		
(1)		Непотребно да се прецрта. /Keep as appropriate.
(2)		Код на територијата како што е наведено во Дел 1 од Анекс II од Регулацијата (ЕУ) Бр. 206/2010. /Code of the territory as it appears in Part I of Annex II to Regulation (EU) No. 206/2010;
(3)		Датуми: извозот на ова месо нема да биде дозволен кога истото е добиено од животни заклани пред датумот на добивање на дозвола за извоз во Република Северна Македонија од територија спомената под I.7 и I.8, или за време на траење на мерки за забрана кои се усвоени од Република Северна Македонија против увозот на ова месо од трета земја, територија или делови од неа. /Dates: imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorization for exportation to the Republic of North Macedonia of the territory mentioned under boxes I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of North Macedonia against imports of this meat from this third country, territory or part thereof.
(4)		Сл. гласник L 303, 18.11.2009, стр. 1 /OJ L 303, 18.11.2009, p.1.
Официјален ветеринар: /Official veterinarian:		Квалификација и титула: /Qualification and title:
Име (со печатни букви): /Name (in capital letters):		Потпис: /Signature:
Датум: /Date:		
Печат: /Stamp:		